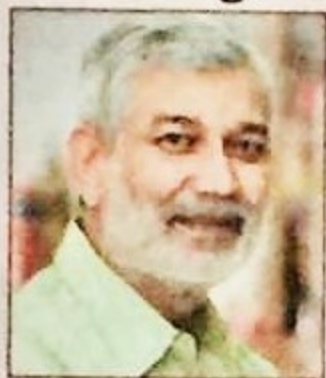


ಪ್ರಬಲಾಕಾಶ್ - 29.03.19

ಅಲ್ಲಮ ಮತ್ತು ಕಬೀರ ಕಾವ್ಯಾನುಸಂಧಾನ



ಅಜಯ್‌ಕುಮಾರ್ ಸಿಂಗ್

ಅಲ್ಲಮಪ್ರಭು ಹಾಗೂ ಸಂತ ಕಬೀರರ ಕಾವ್ಯಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಗಳ ಮೂಲಕ ಅನುಸಂಧಾನಗೊಳಿಸಿ ತೌಲನಿಕವಾಗಿ ಚರ್ಚಿಸುವ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮವೊಂದನ್ನು ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿಯ ಅನುವಾದ ಕೇಂದ್ರ ಶಬ್ದನಾ ಮಾರ್ಚ್ 29ರಂದು ಸಂಜೆ 5ಗಂಟೆಗೆ ಹಮ್ಮಿಕೊಂಡಿದೆ.

ಅಲ್ಲಮಪ್ರಭುಗಳು ವಚನ

ಚಳವಳಿಯಲ್ಲಿ ಭಕ್ತಿಯ ಆವೇಶಕ್ಕೆ ಕಡಿವಾಣ

ಹಾಕಿ ತಾತ್ವಿಕ ಚಿಂತನೆಗೆ ಹೊಸ ಆಯಾಮ ನೀಡಿದವರು. ಭಕ್ತಿಯ ಭಾವಾವೇಶದ ಆಚೆಗೆ ಬದುಕಿನ ಸತ್ಯವನ್ನು ಕಾಣುವ ಸಾಧ್ಯತೆಗಳು ಯಾವುವು ಎಂಬುದನ್ನು ಅವರು ತಮ್ಮ ಚಿಂತನೆಗಳಲ್ಲಿ ತೋರಿಸಿಕೊಟ್ಟು, ಭಕ್ತರ ಕಂಠಗಳಲ್ಲಿ ಶೋಭಿಸುವ ಸಂತ ಕಬೀರರ ಕಾವ್ಯ ಜಾತಿ, ಧರ್ಮಗಳನ್ನು ಮೀರಿ ಪರಮ ಸತ್ಯದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರದಲ್ಲಿ ತೊಡಗುತ್ತದೆ. ತಮ್ಮ ಅನುಭವ ಸಿದ್ಧ ವಾಣಿಗಳಿಂದ ಜನತೆಗೆ ಅದನ್ನು ತೋರಿಸಲು ಕಬೀರರು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದರು. ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿಯ ಅಲ್ಲಮ-ಕಬೀರ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಮ ಚಿಂತನೆ ಮತ್ತು ಕಬೀರ ಕಾವ್ಯಾನುಭವ ತೌಲನಿಕ ನೆಲೆಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ಲೇಷಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ದ್ವಿಭಾಷಾ ತಜ್ಞ ಡಾ.ಅಜಯ್‌ಕುಮಾರ್ ಸಿಂಗ್ ಉಪನ್ಯಾಸದ ಬಳಿಕ ಪ್ರೇಕ್ಷಕರೊಡನೆ ಪ್ರಶೋತ್ತರಗಳ ಸಂವಾದ ನಡೆಯಲಿದೆ ಎಂದು ಶಬ್ದನಾದ ಗೌರವ ನಿರ್ದೇಶಕ ಎಸ್.ಆರ್. ವಿಜಯಶಂಕರ ಪ್ರಕಟಣೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅತಿಥಿ-ಅಜಯ್‌ಕುಮಾರ್ ಸಿಂಗ್. ಸಂವಾದ-ಪದ್ಮಿನಿ ನಾಗರಾಜು. ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆ-ಟಿ.ಜಿ. ಪ್ರಭಾಶಂಕರ. ಆಯೋಜನೆ-ಶಬ್ದನಾ ಭಾಷಾಂತರ ಕೇಂದ್ರ, ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ. ಸ್ಥಳ-ಕಾನ್ಪುರೆನ್ಸ್ ಹಾಲ್, ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ, ದಕ್ಷಿಣ ಪ್ರಾದೇಶಿಕ ಕಬೀರಿ, ಸೆಂಟ್ರಲ್ ಕಾಲೇಜು ಆವರಣ, ಬಿ.ಆರ್. ಅಂಬೇಡ್ಕರ್ ವೀಧಿ. ಸಂಜೆ 5

Prajavani Dt. 30/03/2019. p.no. 2.

Literary prog. on "Allama Prabhu & Kabir Through their
At Bangalore - Translation



ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಲೇಖಕಿ ಅಜಯ್ ಕುಮಾರ್ ಸಿಂಗ್ ಮಾತನಾಡಿದರು. (ಎಡದಿಂದ) ಲೇಖಕಿ ಪದ್ಮಿನಿ ನಾಗರಾಜು, ಕವಿ
ಟಿ.ಜಿ.ಪ್ರಭಾಶಂಕರ ಹಾಗೂ ಶಬ್ದನಾ ಭಾಷಾಂತರ ಕೇಂದ್ರದ ಗೌರವ ನಿರ್ದೇಶಕ ಎಸ್.ಆರ್.ವಿಜಯಶಂಕರ ಇದ್ದಾರೆ

-ಪ್ರಜಾವಾಣಿ ಚಿತ್ರ

‘ಏಕತೆ ಸಾರಿದ ಅಲ್ಲಮಪ್ರಭು, ಕಬೀರ’

ಪ್ರಜಾವಾಣಿ ವಾರ್ತೆ

ಬೆಂಗಳೂರು: ‘ಅಲ್ಲಮಪ್ರಭು ಮತ್ತು ಸಂತ ಕಬೀರ ದಾಸರು ಧಾರ್ಮಿಕ, ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ, ವೈಚಾರಿಕ ಚಿಂತನೆಗಳ ಮೂಲಕ ಸಮಾಜದಲ್ಲಿ ಏಕತೆಯ ಮಹತ್ವದ ಬಗ್ಗೆ ಸಾರಿದರು’ ಎಂದು ಲೇಖಕಿ ಅಜಯ್ ಕುಮಾರ್ ಸಿಂಗ್ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟರು.

ಶಬ್ದನಾ ಭಾಷಾಂತರ ಕೇಂದ್ರ, ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ ನಗರದಲ್ಲಿ ಶುಕ್ರವಾರ ಆಯೋಜಿಸಿದ್ದ ಅಲ್ಲಮ ಮತ್ತು ಕಬೀರ ಕಾವ್ಯಾನುಸಂಧಾನ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಅವರು ಮಾತನಾಡಿದರು.

‘ದೇವರ ದರ್ಶನಕ್ಕೆ ಯಾರ

ಮಧ್ಯಸ್ಥಿಕೆಯೂ ಬೇಕಿಲ್ಲ ಎಂಬ ವೈಚಾರಿಕ ತತ್ವವನ್ನು ಸಾರಿದ ಮಹಾನುಭಾವರು ಅವರು. ತತ್ವ, ಜ್ಞಾನ, ಸಾಧನೆ ಬೇಕೆಂದರೆ ಅವರತ್ತ ತಿರುಗಿ ನೋಡಿ’ ಎಂದರು.

‘ಅಲ್ಲಮನ ವಚನಗಳಲ್ಲಿನ ಹಳಗನ್ನಡ, ಅಲಂಕಾರ, ಛಂದಸ್ಸು, ರೂಪಕ, ರಸಗಳು, ಅಕ್ಷಣ, ವ್ಯಂಜನಗಳನ್ನು ಒಂದು ಭಾಷೆಯಿಂದ ಇನ್ನೊಂದು ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸುವುದು ಕಷ್ಟದ ಕೆಲಸ. ವಚನಗಳಲ್ಲಿನ ಭಾಷೆಯ ಧಾಟಿಯನ್ನು ಯಥಾವತ್ತಾಗಿ ಅನುವಾದಗೊಳಿಸುವುದೂ ಕಷ್ಟ. ಆದರೆ, ಭಾವಾರ್ಥವನ್ನು ಕಟ್ಟಿಕೊಡಬಹುದು. ಕಬೀರರ ಕೆಲವು ದೋಹಾಗಳನ್ನು

ಸುಲಭವಾಗಿ ಅನುವಾದಿಸಬಹುದು’ ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದರು.

ಲೇಖಕಿ ಪದ್ಮಿನಿ ನಾಗರಾಜು, ‘ಪ್ರಪಂಚವನ್ನು ಪ್ರೇಮದ ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ಕಂಡ ಈ ಇಬ್ಬರು ಸಂತ ಮಹಾಶಯರು ಧರ್ಮ, ಜಾತಿಯ ದ್ವೇಷಗಳನ್ನು ಪ್ರೇಮದ ಮೂಲಕವೇ ಬಿಸೆಯುವ ವಾರಿ ತೋರಿದವರು. ಸಂಪ್ರದಾಯ, ಮೂಢನಂಬಿಕೆಯನ್ನು ವಿರೋಧಿಸಿದವರು. ಸಾಮಾನ್ಯ ಜನರಿಗೆ ಅರ್ಥವಾಗುವ ಪ್ರಾದೇಶಿಕ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಯೇ ವಚನ, ದೋಹಾಗಳನ್ನು ಬರೆದವರು’ ಎಂದು ಹೇಳಿದರು.

ಟಿ.ಜಿ.ಪ್ರಭಾಶಂಕರ ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆ ವಹಿಸಿದ್ದರು.